



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.4
10 November 2011

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Пятнадцатое совещание
Монреаль, 7-11 ноября
Пункт 4.2 повестки дня

БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ

Проект рекомендации, представленный председателями Рабочей группы II

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям:

1. *подчеркивает*, что в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, предусмотрена общая структура осуществления Конвенции к 2020 году, которая также должна направлять будущую работу по всем сквозным вопросам и тематическим областям;

2. *отмечает с признательностью* доклады, подготовленные Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/SBSTTA/15/8; UNEP/CBD/SBSTTA/15/9; UNEP/CBD/SBSTTA/15/10; UNEP/CBD/SBSTTA/15/11; и UNEP/CBD/SBSTTA/INF/15), и рассмотрев их, *отмечает*, что:

а) последствия гидрологического цикла и пресноводных ресурсов в осуществлении всех тематических и сквозных программ работы Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы и Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, являются далеко идущими, включая, среди прочего, что:

- i) водный цикл представляет собой биофизический процесс, подкрепляемый экосистемами, и что изменения в наличии воды и качества, включая, в частности, влажности почвы и испарения растений, который влияет на биоразнообразие, экосистемные функции и оказание экосистемных услуг;
- ii) есть многочисленные и разнообразные последствия функционирования водного цикла, что делает необходимым рассмотреть воду как «сквозной» материал в рамках экосистемного подхода;
- iii) водный цикл налаживает прочные связи между различными целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, и он по-прежнему важен для адекватного отражения

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

- соответствующих аспектов гидрологического цикла в рамках мониторинга для Стратегического плана по дальнейшему развитию (решение X/7);
- iv) биоразнообразие имеет первостепенное значение для экологической инфраструктуры, направленной на обеспечение самофинансирования экосистем и удовлетворение человеческих потребностей, связанных с водой экосистемных услуг экономически эффективным образом;
 - v) биоразнообразие играет важную роль в обеспечении водой человеческой деятельности, такой как сельское хозяйство, лесоводство и рыболовство, среди прочих;
 - vi) принимая во внимание, что вопросы водных ресурсов и решения могут в большой степени зависеть от места и специфики, в связи с чем не представляется возможным предписывать или ограничивать приоритеты, можно выделить некоторые ключевые области, которым следует уделить дополнительное внимание, как, например: роль растительности в обеспечении устойчивости местных и региональных атмосферных осадков и влажности; важность биоразнообразия почв для почвенной влаги и водного баланса, а, следовательно, для поддержания функциональности земель; важность гидрологического цикла для поддержания необходимых уровней перемещения и отложения осадков и зависящих от этого важнейших экосистемных услуг (особенно в прибрежных районах); роль биоразнообразия/экосистем в устранении экстремальных событий в водообеспеченности (включая засухи и наводнения); и важность гидрологического цикла в обмене органических веществ, питательных веществ и энергии между лесами, почвами и водами, которые, например, возникают в зависимости от сезона, в частности таких экосистемах, как Amazon.com; и
 - vii) грунтовые воды и водоносные горизонты являются важными компонентами водного цикла и требуют более пристального внимания, поскольку они испытывают серьезные разрушения во многих регионах, и подземные и поверхностные водные ресурсы взаимосвязаны, в том числе в рамках водно-болотных угодий и функциональности растительного покрова, включая содействие инфильтрации почвенных вод;
 - b) использования водных ресурсов для различных целей может повлиять на течение экосистем и запасов подземных вод, с последующим воздействием на наземные экосистемы;
 - c) региональные инициативы, которые устанавливают рамки юридических и других эффективных средств для комплексного управления водными ресурсами, могут служить в качестве модели для других регионов для укрепления эффективных транснациональных водосборных систем;
 - d) выводы, инструменты и методы, которые уже имеются, должны применяться на местном, национальном или региональном уровнях, для устранения угроз, стоящих перед внутренними водными экосистемами, и управления их функциями и услугами;
 - e) работа в рамках исследования Экономики экосистем и биоразнообразия (ЭЭБ) и применение методов экономической оценки экологических ресурсов открывает новые возможности для оказания влияния на политику и процесс принятия решений на национальном уровне. Хотя экономические оценки предлагают только предварительное и ограниченное приближенное значение бюджетной стоимости внутренних водных экосистем, они не должны приниматься как окончательная оценка того или иного ресурса, но лишь служить ориентиром в контексте принятия решений для планирования развития;

f) внутренние водные экосистемы, в том числе их водосборные бассейны, предоставляют услуги, которые имеют большое значение для всех государств, но Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности, наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, имеют ограниченные технические, финансовые и другие возможности для их оценки в контексте водных систем. Поэтому эти страны нуждаются в передаче необходимой технологии и технических знаний;

g) женщины являются основными субъектами деятельности в обеспечении благополучия семьи, и использование компонентов биоразнообразия, связанных с услугами водных экосистем и их знания, относящиеся к водным ресурсам, является одним из ключевых факторов в осуществлении программы работы по вопросам биоразнообразия внутренних вод;

h) коренные и местные общины, которые поддерживают очень тесные, целостные, культурные и духовные связи с основными элементами биоразнообразия, связанными с гидрологическим циклом, что проявляется в многочисленных культурных мероприятиях, в том числе через языки коренных народов, могут способствовать развитию устойчивого управления водными ресурсами на основе их традиционных знаний;

i) сброс биогенных веществ, в том числе от неустойчивого сельскохозяйственного производства и другой секторальной деятельности, является одной из основных угроз для биоразнообразия внутренних вод и прибрежного биоразнообразия, и непосредственным образом связан с достижением целевых задач 7, 8, 11 и 14, среди прочих, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Больше внимания следует уделять эвтрофикации в пресных водах, а также в прибрежных экосистемах мира;

j) в связи с растущей нагрузкой на внутренние воды в результате глобальных изменений необходимо лучшее понимание воздействия этих изменений на биоразнообразие внутренних вод и того, как это влияет на функции экосистемы;

k) текущая научная работа по данной теме (как описано в докладе о ходе работы по выполнению пунктов 39-41 решения X/28 об обзоре информации и выработке ключевых политически значимых концепций касательно сохранения способности биоразнообразия постоянно поддерживать гидрологический цикл (UNEP/CBD/SBSTTA/15/11 и UNEP/CBD/SBSTTA/INF/15), будет полезным ресурсом для Вспомогательного органа по научным и технологическим консультациям при дальнейшем рассмотрении данной темы в ходе его будущей работы во многих тематических областях, в том числе при осуществлении и будущей оценке программ работы Конвенции;

l) 6-й Всемирный водный форум, который состоится в Марселе, Франция, в марте 2012 года, представляет собой возможность повышения осведомленности по вопросам биоразнообразия и водных ресурсов.

II. ПОРУЧЕНИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях:

a) на основе обсуждения с потенциальными партнерами и субъектами деятельности включить в Совместный план работы с Рамсарской конвенцией оценку возможностей расширения сотрудничества в области поиска решений водных проблем и сообщить о найденных вариантах на 11-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

b) представить доклад группы экспертов о сохранении способности биоразнообразия продолжать поддерживать гидрологический цикл (как это предусмотрено в пункте 39 решения

X/28) к сведению 11-го совещания Конференции Сторон и передать на ее рассмотрение краткий доклад о сделанных выводах;

с) обеспечить дальнейшую оптимизацию их деятельности, с тем чтобы оптимальным образом использовать имеющиеся ресурсы и далее изучить возможности для большей интеграции работы обеих конвенций по всем соответствующим программам работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, с тем чтобы добиться максимального взаимодействия, включая возможность совместных заседаний, и сообщить о найденных вариантах на 11-м совещании Конференции Сторон.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует, чтобы* Конференция Сторон на своем 11-м совещании:

1. *отметила* важность гидрологического цикла для большинства районов, охватываемых Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и для достижения большинства Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *рассмотрела* повышение уровня осведомленности об этом, таким образом укрепив осуществление Стратегического плана, в частности, сделав биоразнообразие и водные ресурсы сквозной темой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *рассмотрела* выводы группы экспертов о сохранении способности биоразнообразия продолжать поддерживать гидрологический цикл (как это предусмотрено в пункте 39 решения X/28);

3. *отметила*, что термин «водно-болотные угодья», определенный в Рамсарской конвенции, предлагает гибкие возможности для толкования на национальном уровне применительно к решению проблем биоразнообразия, связанных с экологической взаимосвязью между внутренними, прибрежными и морскими районами, и *предложила* Сторонам и другим правительствам рассмотреть возможность более широкого принятия данного термина в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии, в частности для достижения целевой задачи 11 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и

4. *приняла к сведению*, что 2013 год будет Годом водного сотрудничества Организации Объединенных Наций и что это обеспечивает, вместе с текущим "Международным десятилетием для мероприятия «Вода для жизни» 2005-2015 годов», возможности привлечь внимание широкой общественности к вопросам водных ресурсов и биоразнообразия.
